

MARCACIÓN DEL EXPERIMENTANTE EN PREDICADOS COMPLEJOS  
DE EMOCIÓN EN ESPAÑOL

MARTHA ISLAS\*  
Universidad de Guadalajara

**Resumen:** Se estudiaron predicados verbales de emoción de la forma V+N del español de México, como *dar gusto* o *tener miedo*, con el fin de ver si la función gramatical (sujeto o no-sujeto) con la que se manifiesta el experimentante se correlaciona con el aspecto léxico del compuesto, tal como sucede con los verbos léxicos de emoción, en concordancia con una predicción tipológica basada en el tipo semántico del verbo (estativo, causativo o incoativo). Se encontró que se cumple la predicción. Se reporta también un inventario de 450 entradas de este tipo de compuestos.

PALABRAS CLAVE: VERBOS PSICOLÓGICOS, VERBOS DE EMOCIÓN, ESPAÑOL, INTERFASE SINTAXIS-SEMÁNTICA, ASPECTO LÉXICO

*EXPERIENCER MARKING IN EMOTION COMPLEX PREDICATES IN SPANISH*

**Abstract:** *Spanish verbal predicates of emotion composed by the sequence V+N, like dar gusto (lit. 'give joy') or tener miedo (lit. 'have fear') were examined in order to determine if the syntactic function (subject or non-subject) shown by the experiencer has a correlation with the lexical aspect of the compound, similar to*

---

\* islasmartha@yahoo.com.mx

*what happens in emotion lexical verbs, such correlation is predicted by a typological claim based on the verb semantic type (stative, causative or inchoative). It was found that the prediction is fulfilled. An inventory of around 450 compounds of this sort is also presented.*

KEY WORDS: PSYCH VERBS, VERBS OF EMOTION, SPANISH, SYNTAX-SEMANTICS INTERFACE, LEXICAL ASPECT

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este estudio fue registrar la marcación sintáctica que reciben los participantes de los predicados complejos de emoción, con el fin de verificar si en efecto muestran variación en la marcación sintáctica de sus argumentos, y si esto se correlaciona con las propiedades aspectuales de los compuestos. Se trata de una investigación descriptivo-distribucional que se enmarca en el área de interfase entre la sintaxis y la semántica; es parte de un programa de investigación más amplio cuya pregunta central gira en torno a la determinación de los parámetros que siguen las lenguas para proyectar información semántica en la sintaxis y viceversa. Junto con un conjunto de otras clases semánticas, los predicados de emoción o psicológicos muestran variación en la manifestación sintáctica de los participantes en el evento, tanto al interior de una misma lengua, como translingüísticamente, esto es excepcional en el sentido que la marcación canónica de las otras clases semánticas no varía, sino que es constante, por ello es valioso su estudio.<sup>1</sup>

Los predicados de emoción son aquellos que se refieren a un estado emocional o a un cambio de estado emocional; se trata, por lo tanto, de una clase delimitada semánticamente.<sup>2</sup> Los participantes de los predicados de emoción se identifican con los papeles semánticos *experimentante* y *estímulo*, ilustrados en las oraciones (1) y (2): la primera formada con un verbo léxico, *enojar*; y la

<sup>1</sup> Agradezco a la Dra. Rebeca Gerardo Tavira por el material bibliográfico que me facilitó, ya que fue de suma utilidad en la realización de este artículo.

<sup>2</sup> Existen solamente algunos estudios acerca de los verbos psicológicos pertenecientes al español mexicano, como los trabajos de Bogard (1997) y Melis (1997 y 1999), centrados más bien en verbos léxicos y enfocados en características distintas a las analizadas en el presente artículo.

segunda, con un predicado compuesto de la forma V+N (verbo más sustantivo), *dar rabia*.

- (1) Participantes de un predicado de emoción léxico (formado por una sola entrada léxica, el verbo *enojar*):

La situación	<b>enoja</b>	al guardabosques.
<i>estímulo</i>	V	<i>experimentante</i>
<i>sujeto</i>		<i>objeto directo</i>

- (2) Participantes de un predicado de emoción compuesto (formado por la secuencia V+N):

La situación	le <b>da rabia</b>	al guardabosques.
<i>estímulo</i>	V+N	<i>experimentante</i>
<i>sujeto</i>		<i>objeto indirecto</i>

En ambos casos *el guardabosques* es quien siente (o padece) la emoción, tal entidad es la que se identifica con el papel semántico de experimentante y *la situación* es lo que dispara (o produce) la emoción, entidad identificada con el papel semántico de estímulo. La marcación sintáctica del experimentante en (1) es de objeto directo y en (2) es de objeto indirecto.

Existe una predicción tipológica, sugerida por Croft (1993) para los verbos mentales (incluyendo los psicológicos), que correlaciona la marcación sintáctica de los participantes con el tipo semántico del predicado verbal de la siguiente manera:

- (3) Marcación del experimentante y tipo semántico de un predicado mental, según Croft (1993)

Tipo de evento	Experimentante sujeto	Experimentante no-sujeto	Variación tipológica esperada en la expresión del experimentante
estativo	✓	✓	ambos tipos
actividad	✓		sujeto
causativo		✓	no-sujeto
incoativo	✓		sujeto

Según esta propuesta, habrá algunos predicados estativos con experimentante sujeto y otros con experimentante no-sujeto. Los predicados referidos a una *actividad* tendrán experimentante sujeto; en cambio, los *causativos* tendrán experimentante no-sujeto y finalmente los *incoativos* lo marcarán como sujeto. La motivación semántica de esta alineación se basa en la dirección en la que se transmite energía entre los participantes del evento, así como en la ubicación de la causa de este (por ejemplo, si uno de los participantes es el causante o no del evento). Croft no habla propiamente de clases aspectuales, pero se puede ver que los cuatro tipos semánticos que él identifica son paralelos a las cuatro clases tradicionales de *Aktionsart* o aspecto léxico: estados, actividades, *accomplishments* y *achievements* (véanse Vendler, 1967 y Dowty, 1979). Croft mismo acepta este paralelismo, aunque subraya la conveniencia de tener clara su diferencia nocional (Croft, 2009). El objetivo que se busca alcanzar en este trabajo es saber si los predicados compuestos analizados muestran esta alineación esperada.

En lo que resta de esta sección se describirán las características generales de los predicados compuestos, así como de las distintas clases encontradas inicialmente —basadas en su configuración interna.

Como se dijo, los predicados que atañen a este estudio están formados por una secuencia de V+N, como *tener miedo*; además, forman una unidad porque su capacidad predicativa se deriva del significado de ambas palabras, el verbo y un sustantivo emocional. De ahí se desprende la observación hecha por los analistas del tema de que el verbo parece no actuar como un verbo léxico pleno, sino como un *verbo de apoyo* o *verbo ligero* (Alba-Salas, 2002; Alonso, 2004; Di Sciullo y Rosen, 1990).<sup>3</sup> Esto a su vez origina cuestiones interesantes sobre el grado de fusión que existe entre las dos palabras que los componen; como si, desde el punto de vista sintáctico, el sustantivo funge o no como objeto directo del verbo —se sabe que esto varía en algunos predicados complejos (Butt y Geuder, 2001).

Desde el punto de vista semántico, también hay variación en el grado de idiomaticidad, compárense las formas más fusionadas *dar pena* y *dar miedo* con las menos fusionadas *dar aflicción* e *infundir miedo* (véase Fillmore, Kay y

---

<sup>3</sup> Alonso (2000: 155) ofrece una lista muy completa de otros términos usados para designar los verbos de estos predicados.

Connor, 1988). La caracterización de las propiedades relativas a la fusión tanto sintáctica como semántica de cada secuencia concreta está todavía por hacerse, así como la detección de patrones que pudieran asociarse o quizás explicar la variación mencionada. El inventario y la descripción general de este trabajo conformarán el fundamento de una investigación futura del corpus en esas líneas.

Respecto a la forma sintáctica de los predicados de emoción que se encontraron en las fuentes consultadas, se puede ver que se clasifican en alguno de los siguientes tipos:

(4) Predicados compuestos de emoción, según su forma sintáctica

			Ejemplo
i.	V + N	El sustantivo se refiere a una emoción y aparece en singular (sin determinante)	dar miedo
ii.	V + N	El sustantivo se refiere a una emoción y aparece en <u>plural</u> (con o sin determinante)	dar celos
iii.	V + FN	El sustantivo se refiere a una emoción y aparece con determinante obligatorio (artículo, demostrativo o cuantificador)	tener un sobresalto crispar los nervios
iv.	V + FP	El sustantivo se refiere a una emoción y aparece dentro de una FP	llenar de alegría montar en cólera
v.	V + N/FN	El sustantivo <u>no</u> se refiere a una emoción literalmente, sino que forma una expresión <u>idiomática</u> (metafórica)	dar cosa echar chispas
vi.	V + Adj	En lugar del sustantivo, hay un adjetivo psicológico <sup>4</sup>	sentirse triste

Las instancias correspondientes a los tipos (ii) al (v) se presentan en la siguiente tabla:

<sup>4</sup> Este tipo comprende también secuencias formadas por verbo de fase + adjetivo, como *ponerse feliz*.

## (5) Predicados compuestos de emoción del tipo (ii) al (v)

ii. V + N con sustantivo en plural	iii. V + FN con determinante obligatorio	iv. V + FP el sustantivo está contenido dentro de una FP	v. V + N/FN expresión idiomática
abrigar esperanzas agitar los ánimos caldear los ánimos calentar los ánimos calmar los ánimos causar disgustos comer ansias crispar los nervios dar disgustos dar celos encender los ánimos enfriar los ánimos guardar esperanzas herir los sentimientos ocasionar disgustos ocasionar molestias pasar penas producir molestias sentir nervios tener celos tener nervios	abrigar la esperanza abrigar un sentimiento alimentar el miedo aplacar la ira calmar la ira contagiar su/el/un sentimiento contagiar la tristeza contener la cólera contener la emoción contener la furia costar un disgusto dar una alegría dar una sorpresa dar un disgusto dar un susto despertar el/los sentimiento(s) de despertar la alegría despertar el odio despertar el entusiasmo esparcir el pánico levantar el ánimo llevarse un chasco llevarse un desengaño	llevarse un disgusto llevarse un susto llevarse una decepción mantener la calma pasar un miedo [+adj] pasar una humillación perder la alegría perder la calma profesar un odio [+adj] profesar un/el rencor profesar una aversión provocar una emoción recibir una sorpresa recuperar la alegría sembrar el pánico sentir un temor [+adj] sentir una aflicción [+adj] sufrir una decepción sufrir un desengaño tener un deseo [+adj] tener un sobresalto tener un susto tener un disgusto tener lástima	dar escalofrío dar paz dar cosa dar lata echar chispas encoger el corazón ensanchar el corazón llegar al corazón oprimir el corazón partir el corazón perder los estribos romper el corazón tener corazón

Las características sintácticas y semánticas de los distintos tipos encontrados introducen muchas variables al análisis, por esa razón se restringe la descripción a predicados del primer tipo (tipo (i), tabla 4), para contar con una muestra homogénea. Se presentarán, entonces, *solamente* predicados compuestos de emoción formados por un verbo y un sustantivo, que son semánticamente transparentes o semitransparentes, en los que el sustantivo se refiere a una emoción, aparece en singular, ocurre sin determinante y no es objeto de preposición. En la siguiente sección se detallan las particularidades del corpus analizado.

## CORPUS

Se reunieron un total de 300 secuencias que funcionan como predicados compuestos de emoción usuales en el español mexicano. Las fuentes empleadas para conformar el corpus de esta investigación fueron las siguientes:

### (6) Fuentes del corpus<sup>5</sup>

CREA	Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), [http://www.rae.es].
DÍCE	Alonso Ramos, Margarita (dir.) (2012), <i>Diccionario de colocaciones del español</i> (DÍCE), Universidad de la Coruña, [http://www.dicesp.com/accesodictionary/colocaciones].
REDES	Bosque, Ignacio (2005), <i>Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo</i> , Madrid, Ediciones SM.
Robles-Sáez (2011)	Robles-Sáez, Adela (2011), <i>3,000 locuciones verbales y combinaciones frecuentes</i> , Washington, Georgetown University Press.

<sup>5</sup> Las secuencias (colocaciones y locuciones) en estas fuentes provienen de corpus enormes, cuyo tamaño exacto y procesamiento se explica en detalle en ellas mismas. La mayoría de las secuencias encontradas son de uso panhispánico; no obstante, dado que me concentro en el español mexicano, evité recolectar las que son ajenas a este dialecto, muy fácilmente identificables. Como se sabe el corpus del CREA cuenta con un filtro para ubicar unidades de lengua por país.

Los compuestos verbales analizados en este estudio se enlistan en la siguiente tabla.<sup>6</sup>

(7) Predicados compuestos de emoción analizados ( en orden alfabético)<sup>7</sup>

abrigar	estupor	dar	sorpresa++	odio
temor	extrañeza++	afecto	susto++	pánico
albergar	fascinación	aflicción	temor	pasión++
esperanza	frustración	alegría	terror++	pavor
miedo	indignación++	aliento	tranquilidad++	perplejidad
odio	pánico	ánimo	tristeza++	preocupación
remordimiento	pavor	ansiedad	vergüenza++	recelo++
rencor	pena	aprensión	despertar	simpatía++
causar	perplejidad	cariño	admiración++	sorpresa
admiración	placer	coraje	alegría	temor
aflicción	repugnancia	envidia++	ansiedad	esparcir
alarma	satisfacción	esperanza	antipatía	miedo
alegría	sorpresa++	felicidad	asombro	terror
angustia	sufrimiento	gusto++	compasión	experimentar
animadversión	temor	lástima	confusión	aflicción
ansiedad	contagiar	miedo++	consternación	alegría
asombro	alegría	nostalgia	emoción	desazón
confusión	entusiasmo	pánico++	entusiasmo++	emoción
consternación	felicidad	pena++	envidia	miedo
desagrado	nostalgia	placer	estupor	placer
desasosiego	optimismo	preocupación	extrañeza	tristeza
desconcierto	pasión	rabia	horror	guardar
disgusto	tristeza	remordimiento	indignación	admiración
emoción	crear	repugnancia	lástima	cariño
envidia	pánico	satisfacción	miedo	esperanza
estrés				

<sup>6</sup> Para este estudio se tomaron secuencias cuyo significado primario es de emoción (esto es, una de sus acepciones primarias se refiere a un estado o cambio de estado emocional); se dejaron fuera otros cuya acepción de emoción fuera secundaria o periférica, como *producir irritación*.

<sup>7</sup> Esta lista no es exhaustiva, es muy probable que existan otras secuencias más. Una vez reunidas las primeras tres centenas de entradas consideré tener una cantidad suficiente para elaborar este primer estudio; un trabajo posterior podría continuar su recopilación. Se observaron tendencias de frecuencia, coincidentes con las marcas provistas por Bosque (2005). Puesto que la intención de mi estudio es analizar la interfase sintaxis-semántica de las entradas registradas, y no dar cuenta de los valores numéricos de aparición de cada entrada, no incluyo esos valores en este artículo. Se conservó el símbolo utilizado por Bosque (2005) “++” para indicar una combinación muy frecuente.



*CONTINUACIÓN*

rencor++	pasar	angustia	sentir	simpatía++
resentimiento	angustia(s)	ansiedad	admiración++	soledad
infundir	vergüenza	asombro	adoración++	temor
aliento	producir	desasosiego	afecto++	terror
amor	admiración	desazón	aflicción	tristeza++
ánimo++	alegría	envidia	agobio	vergüenza
cariño	angustia	estrés	alegría	tener
coraje	ansiedad	frustración	alivio	admiración
entusiasmo	asombro	indignación	amor++	afecto
espanto	desasosiego	inquietud	apego	alegría
esperanza++	desazón	intranquilidad	aprecio++	antipatía
miedo++	espanto	ira	aversión++	aversión
temor++	estrés	miedo	cariño++	cariño
terror	frustración	nerviosismo	compasión	cólera
inspirar	impaciencia	sorpresa	compasión	compasión
admiración	indignación	temor	decepción	emoción
afecto	inquietud	zozobra	deseo	enjojo
asombro	intranquilidad	sembrar	desprecio	envidia
cariño++	ira	angustia	emoción	esperanza
compasión++	nerviosismo	animadversión	envidia	miedo
conmiseración	sorpresa	asombro	fascinación	odio
desdén	temor	congoja	felicidad	paciencia
horror	zozobra	consternación	fobia	pena
lástima++	profesar	desánimo	frustración	rabia
miedo	admiración++	desconcierto	impotencia	remordimiento
pánico	afecto	desesperación	lástima++	simpatía
pasión	amistad	fobia	miedo++	tirria
piEDAD++	amor	horror	odio++	tristeza
simpatía++	animadversión	ira	orgullo	vergüenza
temor++	antipatía	miedo++	pánico	tomar
ternura++	aprecio	odio++	pasión++	afecto
terror	cariño	pánico++	pena (por)	aversión
tranquilidad	desprecio	pavor	preocupación++	cariño++
meter	estima	preocupación	rabia	odio
miedo	fervor	rencor++	remordimiento	tirria
susto	simpatía	resentimiento	rencor	
ocasionar	provocar	simpatía	repulsión	
desesperanza	admiración	sorpresa	satisfacción	
disgusto++	alegría	terror++		

En esta lista se encuentran 22 verbos y 100 sustantivos. Estos últimos se ordenan alfabéticamente en la siguiente tabla:

(8) Sustantivos del corpus en orden alfabético

admiración	congoja	extrañeza	pena
adoración	conmiseración	fascinación	perplejidad
afecto	consternación	felicidad	piedad
aflicción	coraje	fervor	placer
agobio	decepción	fobia	preocupación
alarma	desagrado	frustración	rabia
alegría	desánimo	gusto	recelo
aliento	desasosiego	horror	remordimiento
alivio	desazón	impaciencia	rencor
amistad	desconcierto	impotencia	repugnancia
amor	desdén	indignación	repulsión
angustia	deseo	inquietud	resentimiento
animadversión	desesperación	intranquilidad	satisfacción
ánimo	desesperanza	ira	simpatía
ansiedad	desprecio	lástima	soledad
antipatía	disgusto	miedo	sorpresa
apego	emoción	nerviosismo	sufrimiento
aprecio	enojo	nostalgia	susto
aprensión	entusiasmo	odio	temor
asombro	envidia	optimismo	ternura
aversión	espanto	orgullo	terror
cariño	esperanza	paciencia	tirria
cólera	estima	pánico	tranquilidad
compasión	estrés	pasión	tristeza
confusión	estupor	pavor	vergüenza
			zozobra

Como se aclaró en páginas anteriores, en este primer estudio me limito únicamente a las secuencias en las que *no* aparece un determinante (artículo,

demonstrativo o cuantificador) especificando al nombre.<sup>8</sup> En general, los predicados complejos pueden tener un verbo léxico equivalente en significado, aunque también pueden carecer de un paralelo léxico cercano; lo cual puede apreciarse en los ejemplos dados en (9).<sup>9</sup>

(9) Ejemplos de predicados compuestos con y sin verbo léxico equivalente

V + N	Verbo léxico equivalente	V + N	Sin verbo léxico equivalente
albergar odio	odiar	albergar/tener/guardar rencor	∅
albergar miedo	temer	causar admiración/envidia/ pánico	∅
dar ánimo	animar	contagiar felicidad	∅
dar tristeza	entristecer	guardar cariño	∅
inspirar asombro	asombrar	dar gusto, producir ansiedad	∅
sentir desprecio	despreciar	sentir afecto/rabia	∅

Los especialistas del área han observado que el predicado complejo tiene un efecto ligeramente similar a un proceso de diátesis, en la medida que reduce la transitividad expresada por un verbo léxico (véase Piera y Varela, 1999: 4417). Así, un verbo causativo como el verbo *animar* tiene al experimentante como objeto directo, pero el compuesto *dar ánimo* tiene un experimentante dativo (véase (10) y (11)).

(10) *animar*

Pedro / La noticia	<b>animó</b>	a Juan.
<i>estímulo</i>		<i>experimentante</i>
<i>sujeto</i>		<i>objeto directo</i>
(cf. Pedro <u>lo</u> animó)		

<sup>8</sup> Algunas de estas secuencias admiten un determinante. Un estudio posterior podría centrarse en el contraste de significado producido por la presencia del determinante, o en ver cómo cambian las propiedades sintácticas de las secuencias con y sin determinante.

<sup>9</sup> Véase Robles-Sáez (2011: 297-298) para una lista completa de las funciones que cumplen ambas alternativas, predicado léxico y predicado complejo.

(11) *dar ánimo*

Pedro / la noticia le **dio ánimo** a Juan.  
*estímulo* *experimentante*  
*sujeto* *objeto indirecto*

Otra función que a veces cumplen los predicados compuestos es la de añadir un matiz aspectual al evento que expresan, en comparación con el verbo léxico equivalente. (RAE, 2009: 57). Tal propiedad es de particular relevancia para nuestro estudio, ya que el foco de atención de esta investigación gira en torno a la caracterización aspectual de los predicados complejos. Algunos contrastes ilustrativos de este efecto se dan en (12).

(12) Ejemplos del efecto semántico aspectual en alternancias entre verbo léxico y predicado compuesto. (El cambio de clase aspectual *no* ocurre siempre en este tipo de alternancias.)<sup>10</sup>

Verbo léxico	Valor aspectual	Predicado compuesto V + N	Valor aspectual
enojar (v. tr.) enojarse	causativo ( <i>accom.</i> ) incoativo ( <i>achiev.</i> )	tener enojo	estativo
asombrar	causativo ( <i>accom.</i> )	despertar asombro	causativo ( <i>accom.</i> ) + ingresivo
desconcertar	causativo ( <i>accom.</i> )	sembrar desconcierto	causativo ( <i>accom.</i> ) + ingresivo
encariñarse	incoativo ( <i>achiev.</i> )	sentir cariño tomar afecto	estativo estativo + ingresivo

<sup>10</sup> Véase Islas (2005) para una explicación del procedimiento seguido con el fin de identificar el aspecto léxico de los verbos de emoción provistos en esta tabla, al igual que el apéndice al final de este trabajo.

El significado de los verbos *despertar* y *sembrar* destacan el inicio del evento, con lo que agregan un sentido ingresivo al compuesto en el que participan. Algo parecido sucede con el sustantivo *alivio*, como en *sentir alivio*, ya que su significado remite a un cambio de estado.

MARCACIÓN DEL EXPERIMENTANTE

En el ámbito de las propiedades sintácticas de los predicados de emoción se observa que la marcación sintáctica del experimentante es constante para cada verbo componente del predicado complejo. En otras palabras, hay verbos que ocurren siempre con experimentante sujeto y otros que ocurren siempre con experimentante no-sujeto. Ejemplos de verbos con experimentante sujeto son *sentir*, como en *sentir aprecio*; o *tener*, como en *tener aversión*.

(13)

- |                       |                           |                   |
|-----------------------|---------------------------|-------------------|
| a. Juan               | <b>siente aprecio</b>     | por sus clientes. |
| <i>experimentante</i> |                           |                   |
| <i>sujeto</i>         |                           |                   |
|                       |                           |                   |
| b. Los jornaleros     | le <b>tienen aversión</b> | al capataz.       |
| <i>experimentante</i> |                           |                   |
| <i>sujeto</i>         |                           |                   |

Ejemplos de verbos con experimentante no-sujeto, son *dar*, como en *dar coraje*, y *provocar*, como en *provocar envidia* (véase el número 19).

(14)

- |                             |                        |                         |
|-----------------------------|------------------------|-------------------------|
| a. Los índices de inflación | le <b>dan coraje</b>   | a Juan.                 |
|                             |                        | <i>experimentante</i>   |
|                             |                        | <i>objeto indirecto</i> |
|                             |                        |                         |
| b. El premio (le)           | <b>provocó envidia</b> | a Juan.                 |
|                             |                        | <i>experimentante</i>   |
|                             |                        | <i>objeto indirecto</i> |

La marcación del experimentante *no* se correlacionó con el sustantivo del predicado compuesto, como se ve en este par de oraciones con el sustantivo *miedo* —en las dos oraciones ocurre el mismo sustantivo, pero el verbo es diferente, el experimentante es objeto indirecto en (15a) y sujeto en (15b).

(15) El sustantivo no se correlaciona con la marcación del experimentante:

- |               |    |                    |  |
|---------------|----|--------------------|--|
| a. Las arañas | le | dan <b>miedo</b>   | a Juan.  |
|               |    |                    | <i>experimentante</i><br><i>objeto indirecto</i> |
|               |    |                    |  |
| b. Juan       | le | tiene <b>miedo</b> | a las arañas.                                    |
|               |    |                    | <i>experimentante</i><br><i>sujeto</i>           |

Lo anterior ilustra un rasgo general de los predicados compuestos de emoción: la asignación del papel semántico está determinada por el verbo (no por el sustantivo, ni por la suma de verbo y sustantivo); esto tuvo lugar sin importar el grado de fusión del compuesto, que como ya se señaló se ubica en distintos grados de idiomaticidad.<sup>11</sup>

Cuando el experimentante no ocurre como sujeto, entonces aparece como objeto indirecto, o bien como objeto de una preposición —para abreviar, es común llamarlos *experimentante dativo* y *experimentante oblicuo*, respectivamente—. En otras palabras, se tiene un total de tres tipos de marcos sintácticos, resumidos en (16), cada uno de los cuales se describirá en las siguientes páginas.

(16) Marcación sintáctica de los experimentantes del corpus

- I. Experimentante sujeto
- II. Experimentante no-sujeto
  - A. Experimentante objeto indirecto (dativo)
  - B. Experimentante dentro de una frase preposicional (oblicuo)

---

<sup>11</sup> Esta observación aplica por lo pronto para los predicados compuestos en la lista en (7).

Los verbos con experimentante sujeto del corpus se muestran en (17), acompañados de una oración ejemplo —como puede verse, el estímulo está expresado ya sea como dativo o bien como oblicuo (objeto de preposición).<sup>12</sup>

(17) Verbos del corpus con experimentante sujeto

abrigar + N	Miguel EXP SUJ	abriga temor	por las secuelas del huracán. EST FP
albergar + N	Los mineros EXP SUJ	albergan	odio por la venta de la empresa. EST FP
experimentar + N	Los visitantes EXP SUJ	experimentan placer	por/con las sorpresas del tour. EST FP
guardar + N	Su hermano EXP SUJ	le guardaba resentimiento	a Pedro. EST DAT
pasar + N	Los jugadores EXP SUJ	pasaron vergüenza	por el marcador. EST FP
profesar + N	Magda EXP SUJ	le profesa admiración	al entrenador. EST DAT
sentir + N	Las enfermeras EXP SUJ	sienten compasión	por sus pacientes. EST FP
tener + N	La población EXP SUJ	tiene miedo	de los invasores. EST FP
tomar + N	Las brigadistas EXP SUJ	le tomaron cariño a	su vehículo. EST DAT

<sup>12</sup> Se usan las abreviaturas EXP para experimentante y EST para estímulo.

En las construcciones con experimentante no-sujeto, el estímulo ocupa casi siempre la posición de sujeto (como se ve en las oraciones de (18) a (20)).<sup>13</sup> Los siguientes verbos aparecen con experimentante dativo.

(18) Verbos del corpus con experimentante dativo

causar + N	El museo	le	causó admiración	al embajador.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
	Su muerte		causó aflicción	a sus amigos.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
dar + N	La noticia		dio ánimo	a los corredores.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
meter + N	El truco	le	mete miedo	al bibliotecario.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
ocasionar + N	Las cifras	le	ocasionaron disgusto	al actuario.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
contagiar + N	Las imágenes		contagian optimismo	al público.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
despertar + N	Sus proezas		despiertan admiración	a los lectores.
	EST			EXP
	SUJ			DAT
inspirar + N	Los resultados		inspiran asombro	a los científicos.
	EST			EXP
	SUJ			DAT

<sup>13</sup> Puede aparecer el clítico dativo o no, lo que parece depender de la referencialidad de la frase nominal del experimentante. De ser muy genérico, el experimentante puede no explicitarse: *El museo causa admiración.*



Algunos de los verbos aceptan que el experimentante dativo aparezca alternativamente como oblicuo (es decir, dentro de una frase preposicional), lo cual sucede con los siguientes verbos:

(19) Verbos del corpus que aceptan alternancia entre experimentante dativo y experimentante oblicuo

causar + N	El terremoto EST SUJ	causó alarma	a/en/entre la población. EXP DAT/FP
crear + N	El agua contaminada EST SUJ	creo pánico	a/en/entre las mamás de los niños. EXP DAT/FP
despertar + N	La declaración EST SUJ	despertó asombro	a/en la audiencia. EXP DAT/FP
infundir + N	Las ganancias EST SUJ	infundieron entusiasmo	a/en los inversionistas. EXP DAT/FP
inspirar + N	El nuevo reglamento EST SUJ	inspiró pánico	a/en los colonos. EXP DAT/FP
producir + N	El manual EST SUJ	produce desasosiego	a/en los técnicos. EXP DAT/FP
provocar + N	El ruido EST SUJ	provoca ansiedad	a/en las mascotas. EXP DAT/FP

Por último, hay compuestos con un par de verbos cuyo significado invoca una locación y por tanto muestran una acentuada preferencia por expresar al experimentante dentro de una frase preposicional.

## (20) Verbos del corpus con experimentante oblicuo (objeto de preposición)

sembrar + N	La radiación	sembró consternación	entre los vecinos.
	EST		EXP
	SUJ		FP
esparcir + N	Los rebeldes	esparcieron terror	en/entre los campesinos.
	EST		EXP
	SUJ		FP

A manera de resumen de esta sección, se compilan los predicados explicados en (17) a (20) en la siguiente tabla:

## (21) Resumen de la marcación del experimentante de las secuencias del corpus

Experimentante sujeto	Experimentante no-sujeto		
	Experimentante dativo (OI)	Experimentante dativo u oblicuo	Experimentante oblicuo (FP)
abrigar + N (temor)	causar + N (aflicción)	causar + N (alarma)	sembrar + N (consternación)
albergar + N (odio)	dar + N (ánimo)	crear + N (pánico)	esparcir + N (terror)
experimentar + N (emoción)	meter + N (miedo)	despertar + N (asombro)	
guardar + N (resentimiento)	ocasionar + N (disgusto)	inspirar + N (pánico)	
pasar + N (vergüenza)	contagiar + N (optimismo)	infundir + N (entusiasmo)	
profesar + N (admiración)	despertar + N (admiración)	producir + N (desasosiego)	
sentir + N (afecto)	inspirar + N (asombro)	provocar + N (ansiedad)	
tener + N (miedo)			
tomar + N (cariño)			

Pocos verbos particulares aparecieron en más de un marco sintáctico, como *causar*. En (22), se desglosan los marcos sintácticos en los que se documentó la secuencia *causar* + N (sustantivo); en el inciso (a) el experimentante es dativo; en (b) únicamente aparece el estímulo; y en (c) el experimentante aparece en una frase preposicional.

(22)

a. La noticia <i>estímulo</i> <i>sujeto</i>	le	<b>causó aflicción</b>	a Juan. <i>experimentante</i> <i>dativo</i>
b. La exposición <i>estímulo</i> <i>sujeto</i>		<b>causó admiración</b>	Ø.
c. La solución <i>estímulo</i> <i>sujeto</i>		<b>causó pánico</b>	en los pasajeros. <i>experimentante</i> FP <sub>Loc</sub>

Una vez reseñados los marcos sintácticos en los que aparecieron los predicados, se considerará su valor aspectual en la siguiente sección.

## CORRELACIÓN CON EL ASPECTO LÉXICO

La identificación de la clase semántica de cada uno de los compuestos del corpus es la que se presenta en (23).<sup>14</sup> En esa misma tabla se ordenan los predicados según si aparecen con experimentante sujeto o con experimentante no-sujeto. Se registraron tres predicados estativos, dos con experimentante sujeto y uno con experimentante no-sujeto; siete actividades con experimentante sujeto y el

<sup>14</sup> Se usó la batería de pruebas estandarizadas para el español elaborada para esta investigación, la lista y un ejemplo de su aplicación aparecen en un apéndice al final de este texto.

resto de las secuencias arroja una lectura causativa en las que el experimentante es no-sujeto; no ocurrieron verbos incoativos.<sup>15</sup>

(23) Marcación sintáctica del experimentante y clase aspectual de los predicados del corpus

Aspecto léxico	Experimentante sujeto		Experimentante no-sujeto	
estativo	sentir + N tener + N	tomar + N	inspirar + N	
actividad	abrigar + N albergar + N experimentar + N guardar + N	pasar + N profesar + N		
causativo (realización o <i>accomplishment</i> )			causar + N contagiar + N crear + N dar + N despertar + N esparcir + N	infundir + N meter + N ocasionar + N producir + N provocar + N sembrar + N

Este resultado permite evaluar si se cumple o no la variación prevista por Croft (1993). Tal predicción dice que los verbos estativos podrán tener tanto experimentantes sujetos como no-sujetos, lo que en efecto se dio en los predicados analizados. Indica también que las actividades expresarán su experimentante como sujeto, lo que se cumple igualmente. Por su parte, a los causativos corresponderá experimentante no-sujeto, situación que obedece al alineamiento esperado. En síntesis, los datos del corpus se encuentran en concordancia con la correlación propuesta por Croft sobre la marcación sintáctica del experimentante.

<sup>15</sup> Cabe reiterar que los términos de la predicción hecha por Croft (1993) tienen correlato con las clases aspectuales del modelo de Vendler (1967) y Dowty (1979): los “estativos” son eventos de estado, las “actividades” tienen la misma etiqueta en ambas propuestas y los “causativos” se corresponden con realizaciones o *accomplishments*.

## CONCLUSIÓN

Con el interés de comprender mejor la interfase sintaxis-semántica de los predicados de emoción, este estudio se dedicó al análisis de los predicados compuestos por la secuencia verbo más sustantivo, en los que el sustantivo es el nombre de una emoción (como *dar coraje*). Un primer resultado alcanzado por esta investigación fue la identificación de cinco tipos en los que se pueden clasificar estas secuencias dependiendo de su estructura interna:

- (i) sustantivo sin determinante en singular (p. ej. *albergar rencor*)
- (ii) sustantivo en plural (p. ej. *pasar penas*)
- (iii) sustantivo acompañado de determinante (p. ej. *perder la calma*)
- (iv) sustantivo dentro de una frase preposicional (p. ej. *temblar de miedo*)
- (v) compuestos idiomáticos (p. ej. *encoger el corazón*)

Se analizó el primer tipo —verbo + sustantivo, sin determinante, en singular—. Otro resultado consistió en la compilación de un inventario inicial de 300 entradas de este tipo (con 22 verbos y 100 sustantivos). Con base en ese corpus se obtuvo la identificación de la marcación sintáctica de los argumentos de cada compuesto. Se encontró que la asignación de los papeles semánticos asociados a los predicados de emoción, *experimentante* y *estímulo*, era determinada por el componente verbal de los compuestos. Un aporte más a la descripción de las secuencias investigadas fue la determinación del aspecto léxico de cada una. Con ello fue posible completar la meta principal del estudio que era corroborar si los compuestos obedecían a la correlación tipológica sugerida por Croft (entre la manifestación del experimentante como sujeto o no-sujeto y su clase aspectual), encontrándose que en efecto se confirma.

La descripción obtenida en este trabajo servirá de punto de arranque para continuar con el estudio de los predicados complejos de emoción, ya que todavía hay cuestiones que faltan por determinar; por ejemplo, establecer en detalle el grado de fusión sintáctica y semántica que existe entre el verbo y el sustantivo que los componen.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alba-Salas, Josep (2002), *Light-verb constructions in Romance: A syntactic analysis*, tesis de doctorado en lingüística, Nueva York, Universidad de Cornell.
- Alonso Ramos, Margarita (dir.) (2012), *Diccionario de colocaciones del español (DiCE)*, Universidad de la Coruña, versión en línea [<http://www.dicesp.com/accesodiccionario/colocaciones>], consultado el 31 de marzo de 2012.
- Alonso Ramos, Margarita (2004), *Las construcciones con verbo de apoyo*, Madrid, Visor.
- Alonso Ramos, Margarita (2000), “Verbos de apoyo, funciones léxicas y traducción automática”, en *Revista de Lexicografía*, vol. 6, anual, pp. 155-177.
- Bogard, Sergio (1997), “Los verbos psicológicos del español y su relación temática”, en Marianna Pool Westgaard (ed.), *Estudios de lingüística formal*, México, El Colegio de México, pp. 31-66.
- Bosque, Ignacio (2005), *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, Ediciones SM.
- Butt, Miriam y Wilhelm Geuder (2001), “On the (semi)lexical status of light verbs”, en Norbert Corver y Henk van Riemsdijk (eds.), *Semi-lexical Categories: The Function of Content Words and the Content of Function Words*, serie *Studies in Generative Grammar*, vol. 59, Berlín/Nueva York, Mouton de Gruyter, pp. 323-370.
- Croft, William (2009), “Force dynamics and directed change in event lexicalization and argument realization”, en [<http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?rep=rep1&type=pdf&doi=10.1.1.163.4368>], consultado en marzo de 2011.
- Croft, William (1993), “Case marking and the semantics of mental verbs”, en James Pustejovsky (ed.), *Semantics and the Lexicon*, serie *Studies in Linguistics and Philosophy*, vol. 49, Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, pp. 55-72.
- Di Sciullo, Anna Maria y Sara Thomas Rosen (1990), “Light and semi-light verb constructions”, en Katarzyna Dziwerek, Patrick Ferrell y Errapel Mejías B. (eds.), *Grammar relations. A cross-theoretical perspective*, Stanford, Center for the Study of Language and Information-Stanford University, pp. 109-126.
- Dowty, David (1979), *Word Meaning and Montague Grammar*, Dordrecht, D. Reidel.

- Fillmore, Charles, Paul Kay y Catherine Connor (1988), "Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: the case of *let alone*", en *Language*, vol. 64, núm. 3, pp. 501-538.
- Islas, Martha (en prensa), "Efecto aspectual de las secuencias V de fase + V principal", en Sergio Bogard (ed.), *De la estructura y el sentido a la construcción gramatical del discurso*, México, El Colegio de México.
- Islas, Martha (2005), "La identificación del aspecto léxico de los verbos de emoción del español", en Martha Islas y Cynthia Ramírez (comps.), *Sintaxis del español e interfase sintaxis-semántica*, Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México, pp. 41-69.
- Melis, Chantal (1999), "Variación sintáctica con los verbos de emoción", en *Español actual: Revista de español vivo*, núm. 71, enero-junio, pp. 49-62.
- Melis, Chantal (1997), "Las emociones, la transitividad y el aspecto", en *Anuario de Letras*, vol. 35, pp. 383-415.
- Mourelatos, Alexander (1981), "Events, processes, and states", en Philip Tedeschi y Annie Zaenen (eds.), *Tense and Aspect*, serie *Syntax and Semantics*, vol. 14, Nueva York, Academic Press, pp. 191-212.
- Piera, Carlos y Soledad Varela (1999), "Relaciones entre morfología y sintaxis", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, pp. 4367-4422.
- Real Academia Española (RAE) (2010), *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa.
- Real Academia Española (RAE) (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea], *Corpus de referencia del español actual*, [<http://www.rae.es>], consultado el 30 de abril de 2012.
- Robles-Sáez, Adela (2011), *3,000 locuciones verbales y combinaciones frecuentes*, Washington, Georgetown University Press.
- Van Valin, Robert D. (1993), "A synopsis of Role and Reference Grammar", en Robert D. Van Valin (ed.), *Advances in Role and Reference Grammar*, Ámsterdam, John Benjamins, pp. 1-164.
- Vendler, Zeno (1967), *Linguistics and Philosophy*, Ítaca, Cornell University Press.

## APÉNDICE. BATERÍA DE PRUEBAS PARA IDENTIFICAR ASPECTO LÉXICO

A continuación presento una serie de pruebas traducidas del inglés, de una lista basada en Mourelatos (1981), Vendler (1967) y Van Valin (1993), que luego estandarizé para el español, y cuyos resultados fueron comprobados con verbos canónicos de las cuatro clases aspectuales —estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos de cambio de estado (*achievements*)—. Cada prueba consiste en un marco sintáctico en el que se coloca el verbo o predicado que se desea identificar; el marco realza propiedades semánticas de cada clase aspectual, de forma tal que los predicados son compatibles o no con cada subconjunto de pruebas (con excepción de las pruebas para estados en las que la incompatibilidad de aparición indica que se trata de un estado). Se indica el tiempo verbal o el aspecto gramatical en el que debe ir el verbo. Algunas pruebas son redundantes, lo que ayuda a confirmar la identificación. Debido a que no todas las pruebas son aplicables a todos los verbos por razones semánticas independientes del aspecto, el diagnóstico se obtiene tomando en cuenta en qué clase se encuentra el mayor número de pruebas aprobadas. A continuación aparecen las pruebas, ilustrando su aplicación con el predicado complejo de emoción *despertar asombro*, que es una realización.

Identificación del aspecto léxico del predicado complejo *despertar asombro* como una realización (*accomplishment*)

PRUEBAS (NEGATIVAS) PARA DISTINGUIR ESTADOS	
¿Cuántas veces Juan <i>despertó asombro</i> ? (pretérito perfecto)	SI
De repente, Juan <i>despierta asombro</i> . (presente simple)	SI
Puede ser la respuesta a ¿qué pasó? Lo que pasó es que Juan <i>despertó asombro</i> . (pretérito perfecto)	SI
Puede ser la respuesta a ¿qué está pasando? Juan está <i>despertando asombro</i> . (gerundio)	SI
Lo que está haciendo Juan es <i>despertar asombro</i> . (infinitivo)	SI
Juan <i>despertaba asombro</i> todos los días. (imperfecto)	SI
Juan <i>despierta asombro</i> habitualmente. (presente) (TIENE LECTURA HABITUAL)	SI
Juan <i>despertará asombro</i> dentro de dos horas. (futuro) (VA A EMPEZAR A HACERLO DENTRO DE DOS HORAS).	SI



Lo que hizo Juan fue <i>despertar asombro</i> en el público. (infinitivo)	SÍ
Juan <i>despierta asombro</i> otra vez. (presente)	SÍ
<i>Despierta asombro</i> . (imperativo)	NO
PRUEBAS PARA DISTINGUIR ACTIVIDADES	
Si Juan está <i>despertando asombro</i> (gerundio), entonces él ha <i>despertado asombro</i> (participio).	?
Si Juan se detiene a la mitad de <i>despertar asombro</i> , ¿lo hizo? (infinitivo)	NO
Juan <i>despertó asombro</i> (pretérito perfecto) por una hora <small>IMPLICA QUE</small> en cualquier momento de esa hora Juan <i>despertó asombro</i> . (pretérito perfecto)	NO
Juan <i>despierta asombro</i> por diez minutos/por dos horas. (presente/pretérito perfecto) (DURANTE ESE LAPSO)	SÍ
PRUEBAS PARA DISTINGUIR REALIZACIONES ( <i>ACCOMPLISHMENTS</i> )	
Juan casi <i>despierta asombro</i> . (presente) (CON DOS INTERPRETACIONES: CASI EMPIEZA O CASI TERMINA)	SÍ
Juan <i>despertó asombro</i> . (objeto) (pretérito perfecto) (PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que el asombro fuera despertado). <sup>16</sup>	NO
Juan <i>despierta asombro</i> exitosamente. (presente/pretérito perfecto)	SÍ
Juan está <i>despertando asombro</i> (gerundio) ahora, implica que Juan no ha <i>despertado asombro</i> (participio) todavía.	NO
Juan <i>despierta asombro</i> a medias/parcialmente. (presente/pretérito perfecto)	SÍ
Juan <i>despertó asombro</i> en diez minutos. (pretérito perfecto) (TARDA ESE TIEMPO EN HACERLO)	SÍ
PRUEBAS PARA DISTINGUIR EVENTOS DE CAMBIO DE ESTADO ( <i>ACHIEVEMENTS</i> )	
Juan <i>despertó asombro</i> (pretérito perfecto) <i>vs.</i> Juan <i>despertaba asombro</i> (pretérito imperfecto). (EL IMPERFECTO NECESARIAMENTE ES ITERATIVO)	NO
Juan <i>despierta asombro</i> a las 3 en punto. (presente/pretérito perfecto) (EMPIEZA Y TERMINA)	NO

D.R. © Martha Islas, México, D.F., julio-diciembre, 2012.

<sup>16</sup>La anomalía de esta oración con este predicado sugiere que el sustantivo no funge como objeto directo del verbo. Como se ha señalado, no es el propósito de este escrito esclarecer el grado de fusión que hay entre el verbo y el sustantivo de los predicados compuestos; la exploración de este punto en una investigación posterior será valiosa y podrá utilizar pruebas sintácticas elaboradas con ese otro propósito; puede verse una compilación de ellas en Robles-Sáez (2011: viii).